

Ausa Gaztelu, 1 de mayo

Como otros años, este primero de mayo se celebra una marcha de montaña que asciende a Ausa Gaztelu. En esta cima se encuentran las ruinas de la torre circular de un viejo castillo navarro, que conoció una historia turbulenta en los siglos que separan las dos conquistas castellanas de 1200 y 1512. En efecto, fue bastión de la primera línea de defensa de la frontera creada. Tras el asedio de Gasteiz (1199), el ejército castellano ocupó el territorio navarro hasta estas montañas. Hasta ahí llegó la guerra, y en este límite se fijó la división territorial entre la zona conquistada y la que permaneció independiente. En esa fractura se sitúa el origen de la actual esquizofrenia entre 'vascos' y 'navarros'. El castillo de Ausa defendió la soberanía navarra de las incursiones y agresiones vecinas hasta que fue tomado por las armas y destruido por los malhechores de la familia Lazkano, señores de la guerra al servicio del rey de Castilla.

La marcha del 1 de mayo, que organizan varios colectivos próximos a Nabarralde (Ipuztar Nafarrak, Erraztiola-tza, Hernani Errotzen), coincide con la fecha de apertura de los pastos de verano de la montaña. Es la ocasión en que se abren los caminos y sube el ganado a pastar a Aralar. Un nutrido gentío se reúne alrededor de la fiesta y los animales que salen al monte. Será un día para la memoria. Este año, el ayuntamiento de Abaltzisketa ha decidido instalar en Larraitz una placa conmemorativa que explica a visitantes y montañeros el pasado de Ausa Gaztelu.

“Abaltzisketako herriak eta Goierriko ipuztar nafarrok oroit hau jarri dugu Ausa Gazteluko oinetan. Arbasoen lurra Nafarroa dela eta Nafarroarekin Estatu ginela ondorengoek ere oroit dezaten”

Gamazadaren 125 urteurrena

125 urte dira Gamazada izendatutakoa gertatu zela. Sagastaren gobernuaren Ogasun Ministroak, German Gamazo liberalak, 1841eko Lege Hitzartuak ezarritako zerga-araubide forala ezeztatzen saiatu zenean sortu zen. Sabino Aranaren eta bizkaitar abertzaletasunaren lehen garaia zen, ikurriña sortu zenekoa.

Gamazadaren aurkako jarrerak han eta hemen piztu ziren, baina bereziki nabarmentzekoa izan zen Iruñean antolatu zen manifestaldia. 1893ko ekainaren 4rako deitu zen bilkura aldarrikatzailea, eta herritarren gogoz erantzun zioten deiari. Denetara, 17.000 lagun baino gehiago bildu ziren, estamentu eta ideologia guztietakoak. Nafarroan ordua arte izandako manifestaldirik handien bilakatu zen.

Herritarren erreakzioaren neurria hartzeko, aski da gogoratzea Martínez-Campos jeneralak Maria Kristina erregeordeari eman zion erantzuna, azken honek Nafarroan eskua sartu beharko lukeen edo ez galdu zionean: “Beste probintzia bat izango balitz, gogoan izango genuke bertan lege orokorra ezartzea, beharrezkoa izanez gero, indarra erabiliz; Nafarroa Garaia bakarrik izango balitz, oraindik bide bera erabiliko genuke, baina gogoan hartu behar dugu Nafarroa Garaiak beste hiru probintziak aldamenean dituela, eta Nafarroa Garaia eraso zera, euskal herritar guztiek haren alde egingo luketela, eta haiekin batera Espainiako karlista guztiek; probintzia haietan



matxinada orokorra sortuz eta berriro guda zibila”. Gamazada gorestekoa, Nafarroa Garaiko herri eta hiri askotan kale eta plaza nagusiei *Foruak* izena jarri zieten. Iruñean bertan Sarasate pasealekuan Foruen monumentua eraiki zen, nafar askatasuna

gogoratzeko, Nafarroako Jauregiaren ondoan.

Nafarroako Foruen defentsa hori, dudarik gabe, mugarri bat izan zen gure herriaren memorian. Hartara, aurten ospatuko dugun Noaingo Martxaren testuingu-

Gamazo liberala Nafarroako zerga-araubidea deuseztatzen saiatu zenean, Iruñean orduko manifestaldirik handiena antolatu zen, 17.000 lagun bilduz

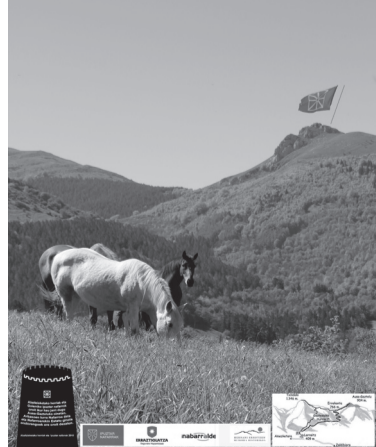
ruan landuko dugun gaietako bat izango da, ekaina partean.

Noaingo martxa 2018

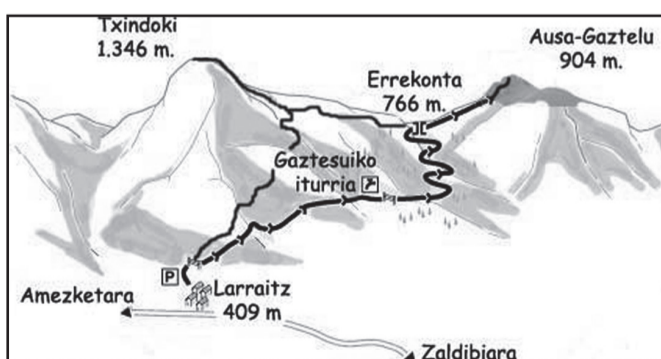
Aurten, Noaingo Martxaren inguruko ekitaldiak Nafarroako gazteluen suntsiketa izanen dute hizpide, nagusiki. 1512ko konkistako testuinguruan, orduan defentsa sistema nagusi ziren gazteluen suntsiketak, gaur egun gure historiaren ondare arkitektoniko nagusiak izanen liritekeenak txikitu egin ziren. Xabierreko gazteluaren kasua halakoa izan zen, duela zehazki 500 urte, eta horixe hartuko dugu adibide eta abiapuntu.

Ausa-Gaztelu eguna

Maiatzaren 1ean



Ausa-Gaztelu eguna



Larraitz

Maiatzaren 1ean

“El euskera fue el elemento cultural más definitorio y permanente de la identidad navarra”

Peio J. Monteano, historiador

Nabarralde

Del 23 de mayo al 3 de junio permanecerá abierta la exposición NAVARRORUM, dentro de las jornadas que organizaremos en Oñati sobre los Lugares de Memoria

Dentro de la programación prevista en torno a las jornadas sobre Lugares de Memoria, que celebraremos la última semana de mayo en Oñati, instalaremos una de las exposiciones más interesantes que ha propuesto el Archivo General de Navarra. Se trata de la colección de documentos reunidos bajo el título “Navarrorum. Dos mil años de documentos navarros sobre el euskera”. No es una exposición sobre la historia del euskera, sino sobre el reflejo documental, escrito, de una lengua que, como la vasca, durante casi milenio y medio permaneció en forma oral. De una lengua que se hablaba, pero que no se escribía. El historiador, sociólogo

y archivero Peio J. Monteano, comisario de la muestra, nos ofrecerá una visita guiada por la exposición el día 23 de mayo, a las 19.00.

¿Qué tipo de material se da a conocer en la exposición?

- NAVARRORUM expone, en reproducción digital o facsímil, 36 documentos escritos que ilustran los procesos sociales que han rodeado a la lengua vasca en los últimos dos mil años. Desde la “Estela de Lerga” (siglo I), con las primeras palabras en una forma antigua de euskera, hasta la carta de Julián Gaiarre (1884), en un dialecto que poco después desaparecería. Una lengua, que como es sabido, permaneció prácticamente en forma oral hasta el final de la Edad Media. En ese sentido, responde a un reto: mostrar el reflejo documental de un idioma que durante milenio y medio apenas se escribió. Y para ello hemos recurrido a documentos que se encuentran en los propios archivos

navarros, pero también en centros documentales del resto de Europa, América e incluso África. Todos tienen en común su navaridad: son obras de navarros, están escritos en lo que es o fue Navarra o se refieren a Navarra.

Además del material documental, también hay una serie de materiales audiovisuales. ¿Se trata de materiales de apoyo?

- Efectivamente. Dado que los documentos tienen distintos orígenes y naturaleza, están descontextualizados. Los audiovisuales han sido realizados para sumir al visitante en el ambiente histórico-cultural de la época en que se crearon. Mediante el poder de la imagen, es una forma de traer a la sala de exposiciones el contexto de cada uno de los documentos. Esos documentales también están disponibles en Internet (Youtube) en sus versiones de euskera y castellano. ¿De dónde procede el material que

se ha reunido en “Navarrorum»? **¿Cuál es el documento más antiguo sobre el euskera en esta colección?**

- Los documentos, como se ha dicho, tienen unas procedencias muy diversas. Aproximadamente la tercera parte proceden de centros documentales propiedad del Gobierno de Navarra, empezando por el propio Archivo Real y General de Navarra, que custodia la mayoría de ellos. Otro tercio procede de otros centros documentales navarros, como el Archivo de la Catedral, el Archivo Diocesano, la Casa Museo de Julián Gaiarre o la Biblioteca de Capuchinos. Un último tercio procedería de bibliotecas, archivos y colecciones particulares del resto del Estado y de otros países. Los documentos más antiguos son dos piezas romanas del siglo I y un manuscrito árabe fechado en el siglo X.

En “Navarrorum” se reúnen documentos en euskera o sobre el euskera de diversas épocas, en un lapso de tiempo de 2000 años, desde la época romana al siglo XIX. **¿Qué nos da a entender el conjunto de la exposición? ¿Cuál es la conclusión a la que llegamos tras observar todo esto?**

- La principal conclusión que se extrae de los documentos expuestos es que el euskera siempre ha estado aquí. No es algo que venga de fuera. Que durante muchos siglos, fue la lengua hegemónica en Navarra y el elemento cultural más definitorio y permanente

de su identidad. Las dos ideas las resume el título de la exposición, en una lengua “neutra” como el latín: Navarrorum, es decir, de los navarros.



MEMORIA LEKUAK

AURRETIKO AKTIBITATEAK

Maiatzak 22 asteartea

19:00 Dokumental emanaldia
Beloagako gaztelua.
Memoriaren behatokia

“MEMORIA LEKUAK” JARDUNALDIA

Maiatzak 23 - ekainak 3

Erakusketa, Oñatiko Udaleko Osoko Bilkuren aretoa
Navarrorum. Euskararen gaineko dokumentu nafarren bi mila urteko ondarea.

Maiatzak 24 osteguna

19:00 Bisita gidatua
Oñatiko Udaleko Osoko Bilkuren aretoa

“Navarrorum” erakusketa

Peio Monteano
(Erakusketaren komisarioa, Nafarroako Errege Artxibo Nagusia)

Maiatzak 25 ostirala

18:30 - 19:15

Jardunaldiaren irekiera
Mikel Biain (Oñatiko alkatea)
Luis M^a Martínez Garate (Nabarralde, jardunaldiaren zuzendaria)

19:15 - 20:30

Hitzaldia
Los lugares de la memoria
Quim Torra (idazlea)

Oñatiko Memoria Lekuen jardunaldiaren programa, zehaztuta

Maiatzaren 22tik 26ra bitartean ospatuko dugu jardunaldia: hitzaldiak, emanaldia, euskararen inguruko erakusketa, mahai-inguruak...

Maiatzak 26 larunbata

09:00 - 9:30

Akreditazioak eta dokumentazioa

09:30 - 10:00 Hitzaldia

Zugarramurdiko sorginen memoria. Emakume gaiztoaren mitoa.
Amaia Nausia (historialaria)

10:00 - 10:30

Orreaga. Nafarroako gazteluak
Iñaki Sagredo (historialaria)

10:30 - 11:00 Hitzaldia

Iruñea hiriburuzagia. 778-1512
Mikel Sorauren (historialaria)

11:00 - 11:30 ATSEDENA

11:30 - 12:00 Hitzaldia

Morts pour la Patrie. Memoria politikak
Eneko Bidegain (Mondragón Unibertsitatea)

12:00 - 12:30 Hitzaldia

Las Carlistadas. Zumalakarregi
Fernando Sánchez Aranaz (historialaria)

12:30 - 12:45 Bideo hitzaldia

Gernika: fueroak, arbola...
Xabier Irujo
(Renoko Unibertsitateko Euskal Ikasketen zuzendari ordea)

12:45 - 14:00 Mahai-ingurua
Zugarramurdi, inkisidoreen delirioa

Moderatzailea:

Miren Mindegia (Nabarralde)
Amaia Nausia, Eneko Bidegain
eta Beñi Agirre

14:00 - 16:00 Bazkaria

16:00 - 16:30 Hitzaldia

Identidad industrial, memoria colectiva. Pasado, Presente y Futuro de los lugares de la industria.

Amaia Apraiz (Artearen Historian doktorea. Industria Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarte)

16:30 - 17:00 Hitzaldia

Euskara. Memoria gunea
Beñi Agirre (irakaslea)

17:00 - 17:30 Hitzaldia

Itsasoa. Baleak, arrantza, ontzigintza...

José Antonio Azpiazu
(historialaria)

17:30 - 19:00 Mahai-ingurua

Nuestros lugares de memoria

Moderatzailea:

Luis M^a Martínez Garate.
José Luis Orella Unzue
(Erdi Aroko historian katedradunak)
Fernando Sánchez Aranaz (idazlea)
Ainara Martínez
(historialaria, Industria Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarte)

Los lugares de la memoria histórica del Pueblo Vasco

José Luis Orella Unzué

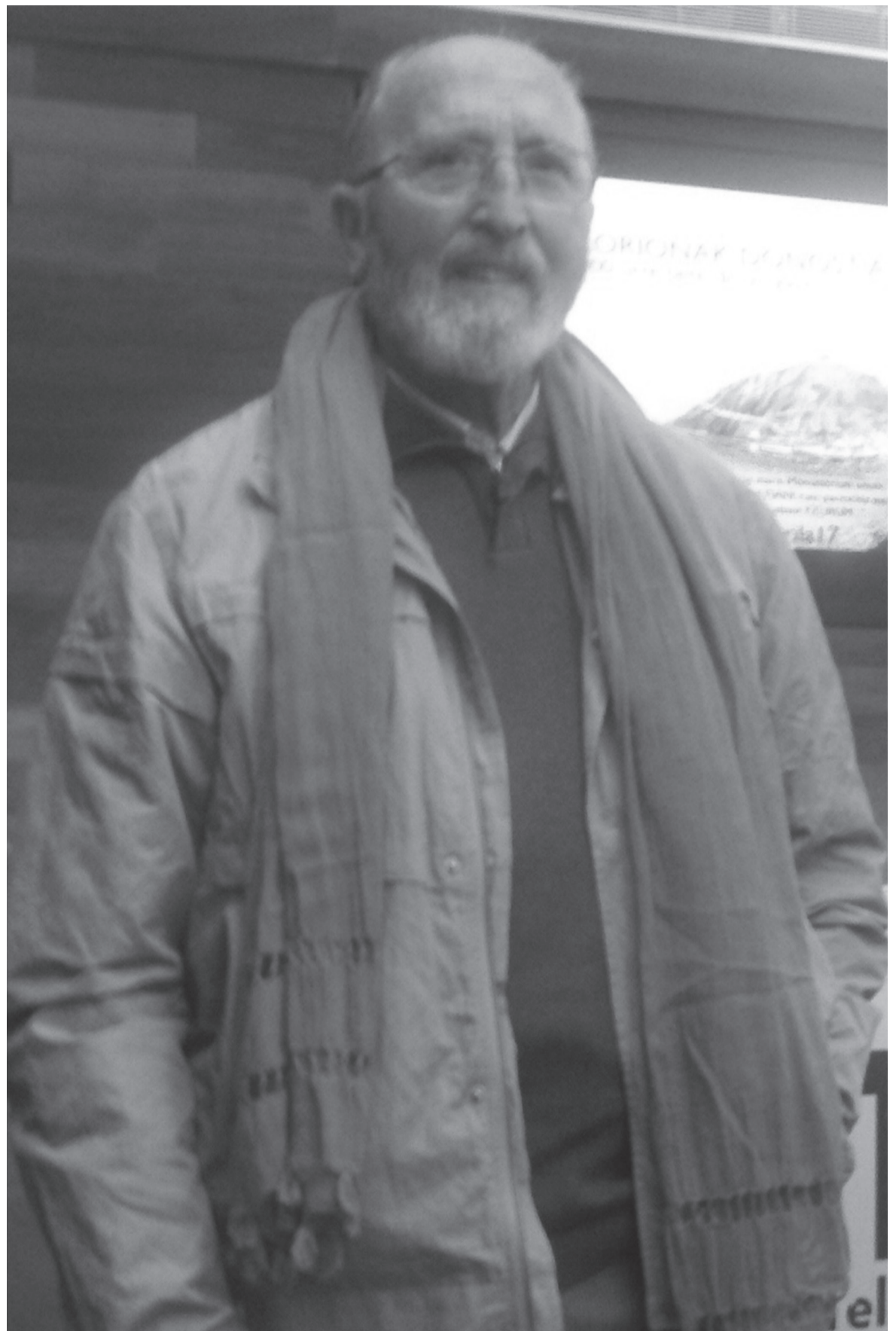
Pierre Nora denominó como lugares de la memoria a un encuentro entre memoria e historia sin convertir los conflictos en historia ni la historia en política. Por eso definió lugares de la memoria “cualquier entidad significativa, de naturaleza material o no material, que por la voluntad humana o la obra del tiempo se haya convertido en un elemento simbólico del patrimonio memorial de cualquier comunidad”. Nuestro autor evitó tratar las minorías étnicas o religiosas y dejó la elaboración de estos lugares de la memoria histórica en manos de los estudiosos historiadores y especialistas, pero sin especificar ni el nombre ni la extensión de los mismos lugares esperando que aglutinaran emplazamiento físico entrelazado de símbolo, identidad e historia.

Con estos antecedentes a la hora de describir los lugares de la memoria histórica del Pueblo Vasco tendremos que tener en cuenta en primer lugar que se trata de unos referentes espacio temporales por lo que habrá que distinguir los distintos territorios en los que se ha asentado el pueblo vasco y además tendremos que puntualizar los varios actores de la misma. Estos escenarios de nuestra historia representan, en sí mismos, distintos paisajes de nuestro ser.

Los territorios en referencia son los siete que conforman Euskalherria. Y en cuanto a los actores podremos señalar: 1) las familias; 2) El conjunto de familias que se instalan en su emigración con diferentes nombres como navarros, vizcaínos, alaveses, etc.; 3) También señalaremos las razas que se instalaron en este territorio y que convivieron con los propios vascos, me estoy refiriendo específicamente pero no exclusivamente a los gascones; 4) Igualmente tendremos que señalar los actores de señalización de esos lugares de memoria y específicamente a los reyes o soberanos del reino de Pamplona, de Navarra y de la Corona de Navarra. 5) Por fin, señalaremos los referentes que el pueblo vasco ha asumido como conformantes de su historia.

Las familias: han sido en momentos concretos de la historia del pueblo vasco elementos dinamizadores de la designación de asentamientos poblacionales. Me estoy refiriendo a esa expansión que se da al sur de los Pirineos

Los lugares de memoria, son los escenarios de nuestra historia representan, en sí mismos, distintos paisajes de nuestro ser



en el momento de la descomposición del Bajo Imperio Romano. En estos momentos de salida y emigración desde los núcleos poblados de las “civitates” y otras formas de agrupación romana hacia el campo, nos encontramos con el padre de familia que acogiendo a los suyos junto con sus animales domésticos y aperos de labranza va a ocupar territorios lejanos de los núcleos romanizados y se asientan en aquel collado, campo o lugar de producción, dando nombre a los lugares en razón del “pater familias”, o también en una dinámica asumida de añadir un sufijo que dé razón al topónimo, por la cual aparecen en el territorio aldeas características que llevan el nombre del pa-

dre de familia y marcando topónimos que terminan en -az, -ez, -iz, -oz, uz, -ano, ana, -ain, -eta, etc. La lista que se podría ahora desarrollar es bastante amplia y queda estudiada por especialistas de la historia y de la lengua. Por ejemplo José María Jimeno Jurío en su artículo “Topónimos navarros con sufijo -ain” afirma haber recogido 343 topónimos. Exceptuando ocho no identificados y un dato testimonial de Baja Navarra «Bidarra(n)», el resto se distribuye desigualmente por merindades: Estella 63, Olite 29, Pamplona 143, y Sangüesa 99.

Los antropónimos como navarros, vizcaínos, alaveses, etc. que marcan el recorrido de emigra-

ción y desplazamiento de núcleos de población a lo largo de toda la geografía peninsular hispana con el rastro dejado de que con el nombre señalan su antigua procedencia con la que conservan sus ancestrales relaciones y la inclusión de restos familiares y de modos de vida de los lugares de donde han emigrado. Por ejemplo: Vizcaínos es un municipio de la provincia de Burgos situado en las estribaciones de la sierra de la Demanda, a 1.019 m de altitud y a 59 km de su capital, con 49 habitantes y 13,82 km². Pertenece a la Sierra de la Demanda, con centro en Salas de los Infantes. En 1794, Vizcaínos era lugar de señorío. Y en este reguero de topónimos vizcaínos podemos señalar

un sendero de emigración hasta tierras de Portugal. Y otro tanto se han estudiado por especialistas y con detalle documental los desplazamientos de otros antropónimos señalados.

(...)

De estos lugares de la memoria hablaremos en el Congreso que celebraremos en la Universidad de Oñati los días 22 al 26 de marzo. Os invitamos a participar.

(Artículo completo en www.nabarralde.eus)

Lescar: Una boda y un triste sepeli

Manuel M^a Sagüés
Lacasa

En 1929 un miembro del Episcopado y de la Catedral de Lescar, ciudad francesa cercana a Pau, descubrió las tumbas de los últimos reyes de Navarra: Catalina de Foix y Juan de Albret. Allí se casaron en 1486 y reposan juntos desde 1517.

“Fue una jornada cargada de emociones en la que recordamos nuestra historia y sentimos la grandeza de haber pertenecido a un gran reino”, señaló Koldo Viñuales, de Estella bizirik, en 2016, cuando se conmemoró el 5º centenario de la muerte de Juan de Albret, último rey del estado europeo e independiente de Navarra, sobre la tumba que comparte en la Catedral de Lescar (Pau, Francia) con su mujer, la reina titular Catalina de Foix y algunos de sus familiares. Esta declaración de Viñuales es tan clara como debiera ser la memoria histórica de todos los navarros. Incluso, unos años antes, con más paripé

y desconocimiento que cariño el sepulcro fue visitado por anteriores mandatarios del Gobierno de Navarra.

Mausoleos de reyes de Navarra

A pesar de que Navarra fue un reino de no mucha extensión, son numerosos los lugares donde reposan los restos de sus reyes: Leire, Monjardín, Oña, Nájera, San Juan de la Peña, Huesca, Pamplona, Roncesvalles, Saint Denis, Ujué, Santa María de Nieva, Poblet y Lescar y Saint-Denis-París. Algunos de ellos tienen carácter colectivo como el de Nájera (García Sánchez III el de Nájera, 1035-1054 y Sancho Garcés IV el de Peñalén, 1054-1076); San Juan de la Peña (Sancho Ramírez, desde 1076 rey de Pamplona y su hijo y sucesor Pedro I, 1094-1104); y Saint-Denis, a las afueras de París (dinastía Capeta, reyes de Francia y de Navarra entre 1274 y 1349). Pero la coyuntura política también obligó a enterramientos aislados como Santa Ma-



140º Aniversario del concierto economico

Vicente Trujillo
Gonzalez

Para nuestro conocimiento general se nos está publicando la historia del Concierto vasco, entre otras loables presentaciones y explicaciones, con un documental presentado por Alberto Santana, ... Bonito en su ejecución y aceptable en lo que nos cuenta, tanto más verdadero cuanto más cercano es al día de hoy a lo que hace referencia, pero que, sin embargo, resulta de película de ficción tergiversadora, tanto más falsa cuanto más se va acercando a lo acontecido durante la edad media en Navarra/Euskalherria. En mi opinión, el documental presenta dos errores o fallos de enfoque que son falsificadores de la historia, a saber:

1 - Pretende presentarnos el Concierto como un acuerdo del Señorío de Vizcaya, por medio de la jura del Fuero de Vizcaya por Fernando el Católico.

2 - En ningún momento hace mención de la verdadera raíz del Concierto y del Convenio, que fue la invasión y conquista de Navarra por los ejércitos del rey de Castilla (que contó con la



ayuda de los traidores Lopez de Haro y algunos otros seniores vascos)

La pregunta que queda ahora en el aire es ... ¿Nos quieren trasladar, con ese documental y otras actuaciones en apoyo del poder bizkaitarra, una falsedad histórica???

¿Alguien puede entender y explicar la razón por la que (se supone que también el EJ-GV) EITB deposita su confianza, para “contar” y difundir la historia del Convenio de Naba-

**El documental
presenta dos
errores o fallos de
enfoque que son
falsificadores de la
historia**

rra y el Concierto de Euskadi, en un “contador de historias” tan mediocre como es Alberto Santana???

Y digo mediocre porque no quiero quitarle su “buena fe y voluntad” a la hora de confeccionar el guión de su documento, pero, desde luego, se equivoca y traslada una visión que en su exposición de la Época medieval en Navarra/Euskalherria es errónea o, lo que todavía sería peor, pretende trasladar al conocimiento público la impresión de que Euskadi era el Señorío de Vizca-

ya, que fue por el camino de la concordia con el reino de Castilla ..., y que el resto del reino de Pamplona/Navarra siguió por otro...

Y todo el mundo debe saber que la verdadera realidad histórica es que el Señorío de Vizcaya y el resto de Euskadi, Bureba y Rioja, fueron invadidas y conquistadas por Castilla al final del siglo XII (con la ayuda de los Lopez de Haro, señores de Vizcaya, que fueron unos de los mayores traidores de Euskalherria en toda su historia)

De ese momento viene la diferenciación, intencionada por los cronistas de la corte castellana, entre vascos y navarros, cuando la realidad es que ya los romanos se referían a todos ellos como NAUARRI... que era lo apropiado.

La pregunta que queda ahora en el aire es ... ¿nos quieren trasladar, con ese documental y otras actuaciones en apoyo del poder bizkaitarra, una falsedad histórica en esa línea, a la manera que hicieron los cronistas españoles???

ría de Nieva (Blanca de Navarra, 1425-1441); Poblet (Carlos Príncipe de Viana, muerto en 1461 y Juan II, rey de Navarra y Aragón, muerto en 1479); y, el que hoy nos ocupa, Lescar (Francisco Febo, Juan de Albret y Catalina, todos en la segunda mitad del siglo XV y primeros años del siglo XVI).

Lescar tuvo importancia como ciudad del Bearn y fue mentada como la ciudad del 7 porque tenía siete iglesias, siete puertas, siete torres, siete molinos, siete fuentes, siete bosques y siete viñedos. Desde el siglo XIV, por avatares políticos, pierde fuerza y queda relegada a sede episcopal, con su palacio y su catedral.

La catedral románica posee gran valor artístico. Para los navarros tiene, o debiera tener, también un evidente valor sentimental.

En el presbiterio, recia y bonita, también modesta, hay una placa de bronce que reza: *aquí están inhumados los reyes de Navarra de la familia Foix-Bearn*. Catalina (1468-1517), y Juan (1469-1516) quisieron ser enterrados en la catedral de Pamplona, donde fueron coronados en 1494, pero los

avatares políticos lo impidieron. El devenir de la historia sí les permitió reposar juntos en Lescar, donde habían contraído matrimonio en el año 1486.

Este lugar, sin duda, no alcanza el reconocimiento ni el culto ni el boato que merecen quienes allí yacen. Debería ponerse en valor como hito del nacionalismo navarro frente a otros nacionalismos satélites y excluyentes. Pero como lo que aquí ocupa, aunque sea modestamente, es el recorrer el patrimonio cultural y artístico de Navarra y no la opinión histórica y política, se tratará de explicar qué es, donde está y cómo está este mausoleo de los últimos reyes de Navarra.

Lescar se sitúa en la ruta jacobea francesa que desde Narbona, pasando por Arles, penetra en España por el puerto de Somport. Lescar está a algo más de 100 km de distancia en línea recta desde Pamplona, a 190 yendo por Valcarlos y a 215 km por Irún.

La catedral

El templo es de triple nave, que están rematadas en sendas cabe-

Lescar se sitúa en la ruta jacobea francesa que desde Narbona, pasando por Arles, penetra en España por el puerto de Somport

la cabecera del templo se ubica el cementerio de la ciudad. La fábrica es de buena piedra sillar, en la que abundan las marcas de cantería. Este importante templo románico fue degradándose con la sucesión de las guerras de religión católicas y calvinistas y, más tarde, la Revolución Francesa. Convertido en *templo de la razón*, esperó su recuperación para el culto hasta el siglo XX.

En el exterior llaman la atención las cornisas con canecillos de originales motivos: sirenas, serpientes, monstruos devorando personas, águilas, acróbatas, pensadores, ciervos, un barquero remando... En los frontales altos están labrados trazos geométricos, como margaritones hexapétalos adornando las metopas.

El interior, sin ser fastuoso, es elegante. Transmite serenidad. En el ábside central, la disposición decorativa es semejante a la del castillo de Loarre: arquería ciega que se apoya en columnas que se alzan sobre una bancada adosada al cilindro absidal. En esta zona del templo destaca sobremanera un mosaico del siglo XII, deudor del mundo romano. Tiene tres

partes. A la izquierda aparece una escena de caza: dos leonas atacando a una gacela y un cazador lucha con un jabalí. A la derecha la composición es enigmática: un burro y un lobo siguen a un arquero que apunta a una presa. Al arquero le falta una pierna y se apoya con una prótesis. El burro tira con su rabo de un perro.

Catalina y Juan de Albret se casaron en Lescar con trato y gusto en 1486; pero testamentaron el ser enterrados en el Panteón de los Reyes de Navarra de la Catedral de Pamplona. Treinta años después (1516 y 1517), tristes, derrotados y exilados, fueron inhumados bajo el mismo asiento de su enlace matrimonial.

Dejando a parte la política ¿no se deberían cumplir sus deseos? Sea cual fuere la respuesta y sucediere... no hay que dejar de ir a Lescar y abrazar la emotividad que irradia esa placa de bronce.

<http://www.noticiasdenavarra.com/2018/03/11/vecinos/sangesapirineos/lescar-una-boda-y-un-triste-sepelio>

Noticias de Navarra

Para salir del pedregal

Salvador Cardús

La pérdida por parte del independentismo de la capacidad de explicar la situación política actual ha hecho que se den por buenas las interpretaciones del adversario. Y entre las jaculatorias más repetidas y menos discutidas hay tres que determinan gravemente las actuales estrategias de las organizaciones políticas y sociales. Una, que el independentismo no tiene mayoría social. Dos, que se equivocó al tomar decisiones unilaterales. Y tres, que engañó a los mismos independentistas.

Si alguien aún no había entendido lo que significa que la historia la escriben los vencedores, ahora lo puede comprobar en directo. Y aunque en mi opinión el actual relato no será el definitivo, duele ver la escasa resistencia que merece entre los que son sus víctimas. Repasemos cada una de estas interpretaciones a priori. En primer lugar, la estricta verdad es que no sabemos cuál es el apoyo democrático que tiene la independencia. Cuando más nos hemos acercado, el 1-O, se votó bajo amenaza y violencia. Y en el caso de las últimas elecciones parlamentarias del 21-D, todo el



mundo sabe que aquel espléndido 48% se obtuvo a pesar del carácter ilegítimo de la convocatoria; las condiciones adversas de participación de los partidos represaliados; con el árbitro comprado; exasperando falsos temores entre la población hasta entonces políticamente indiferente, y con muchos votos republicanos perdidos en partidos ideológicamente ambiguos. Hasta que no haya un referéndum sin coacciones, no sabremos qué mayoría tiene cada uno. Y si se quiere intuir la respuesta con una encuesta, sugiero una pregunta que es la única democráticamente decente: “¿Qué votaría en un referéndum de autodeterminación si supiera

Si alguien aún no había entendido lo que significa que la historia la escriben los vencedores, ahora lo puede comprobar en directo

que se respetaría el resultado sin represalias por parte del Estado español ni de la Unión Europea?”

La segunda idea que se ha impuesto es la de la unilateralidad, que implica aceptar acriticamente un marco mental español. Desde una perspectiva estrictamente catalana, haber sometido una decisión política a referéndum y actuar en consecuencia no tiene nada de unilateral. De hecho, la primera y principal unilateralidad es la del Estado al no aceptar un referéndum pactado, aplicando el 155, y ahora vetando a los candidatos a la presidencia que legítimamente tienen mayoría parlamentaria. Finalmente, es inaceptable que se trate de estúpidos a quienes confiaban en un mayor comportamiento democrático por parte de España y de Europa. Después de todo, estamos donde estamos por los sucesivos engaños -ahora sí- del Estado: que sin violencia se podía hablar de todo; que era posible una España federal; que se respetaban las convenciones de derechos civiles y políticos... Alguien ha dicho que la independencia había sido una puerta pintada en una pared. No: es la autonomía lo que era un horizonte abierto pintado en

el techo de una celda cerrada.

Independentismo ahora acomplejado, que incluso esconde el nombre bajo las faldas de una República que lo presupone, se ha tragado estas tres falsedades. Cobardemente, “reconoce” que quizá sí que engañó un poco, en lugar de recordar las mentiras de donde se escapaba. También dice que “renuncia” a una unilateralidad, delatando su renuncia al autocentramiento. Y en lugar de hacer frente al brutal desafío del Estado, cambia de tema sugiriendo que hay que esperar a una mayoría que, en las condiciones de coacción actuales, no llegará nunca por mucho que se vaya a hacer la pelota a comunes y PSC, y que si lo que busca es la reconciliación interna, tal vez debería empezar por C’s.

La primera victoria necesaria para recuperar la iniciativa por el derecho a la autodeterminación es la del relato, que es lo que permitiría salir del pedregal.

ARA

Enemigos de Europa

Jean-Louis Davant

El reciente escándalo de Paradise Papers nos recuerda la permanencia de los paraísos fiscales dentro de la Unión Europea: el campeón de todas las categorías de Luxemburgo, la República de Irlanda que se pensaba que era más idealista, los virtuosos Países Bajos tomaron la delantera en la bolsa... De hecho, esto es solo la punta de un iceberg: la Unión Europea es sobre todo un vasto mercado, tal era su primer nombre, el Mercado Común. Con el triunfo del neoliberalismo, se ha convertido en la carrera de ratas que estamos viendo ahora. ¿Dónde está el proyecto idealista de los padres fundadores, Robert Schuman y otros?

Lejos de cooperar entre sí, los Estados compiten en una competencia feroz y, a menudo, desleal, porque se lleva a cabo desde el fondo, el menos dicho, la fractura social, el fraude fiscal organizado a gran escala como acabamos de ver, el elusión de las leyes nacionales o internacionales.

Europa no avanza, ni la Europa social, porque los estados, al menos un cierto número de ellos, no quieren una convergencia gradual, mucho menos una armonización fiscal real y social rebosantes de corporaciones multinacionales, los estados se aferran a su antiguo ab-

solutismo a espaldas de sus pueblos y vecinos.

No hacen nada, al contrario, a favor de una Europa que proteja a sus ciudadanos en la globalización.

Hay que decirlo claramente: los Estados europeos son los principales enemigos de la Unión Europea que aún gobiernan: estamos en la Europa de los Estados, son ellos quienes toman las decisiones en Bruselas y descartan descaradamente sobre un mítico La administración "Bruselas" cuyo número apenas iguala al de la ciudad de París ...

En el caso catalán, los estados realizan un ataque verbal contra un ideal europeo, dando una lección a aquellas regiones ricas que ya no quieren compartir con los más pobres. Tartuffos! Solo quieren su propio interés "nacional", su integridad, sus límites obviamente naturales, si no eternos ...

El verdadero espíritu europeo radica en regiones con un contenido nacional como Cataluña, que necesita esta amplia apertura para respirar por encima de las paredes del estado que las sostiene. Además, a menudo se dividen en guiones por su posición en la frontera o por las fronteras estatales transzonales. Este es el caso de varias regiones periféricas como Irlanda del Norte, Bretaña, Flandes, Alsacia, Córcega, Cataluña, Occitania, País Vasco, Galicia ...

En este debate, a veces tenemos aliados inesperados entre los pensadores universalistas como René Cassin. "No hay contradicción, para Cassin, entre la afirmación de la identidad vasca o bretona, y la unificación de Europa. Incluso hay concordancia (...). Para que Europa pueda realmente entrenarse, dice René Cassin, debemos romper el poder demasiado grande del estado y fortalecer el poder de las provincias (...)" (René Cassin, Marc Agi, Perrin Academic

Los Estados europeos son los principales enemigos de la Unión Europea

ENBATA.INFO



Espainiaren batasuna nahi dugu

Joxe Manuel Odriozola

Guk ere Espainiaren batasuna nahi dugu. Kataluniarik gabeko Espainiaren batasuna nahi dugu. Hego Euskal Herriak gabeko Espainiaren batasuna. Galiziarik gabekoa. Eta ez gaude batere ziur hiru nazio hauek Espainiatik erazi ondoren geratzen den Espainia guztia Espainia denik. Baina, tira, oraingoz, bego horretan.

Guk Espainiari nazio izaera onartzen diogu, gutako batzuek onartzen ez badiote ere. Nazioaren jatorriak batzuetan oso beltzak dira, eta hori da Espainiaren kasua, baina, hala ere, espainiar sentitzen den herriararen nazio identitatea ukatu ezin den egitate bat da. Espainia, beraz, ez da Estatu bat bakarrik, nazioa ere bada. Eta espainiar sentitzen denak eskubide osoa dauka bere naziotasunaren ezaugarri eta identitate-balioen baitan bizitzeko.

Salvador Cardúsék zioen espainiarrak arazo handi bat daukatela: alegia, "ez dakite gu gabe bizitzen". Ez dakite katalanik gabe, euskaldunik gabe eta galiziarrik gabe bizitzen. Zergatik gertatzen ote zaie hori? Nazioartekotasuna praktikatu nahi dutelako ala nazionalismo inperialistaren ideologiak bizi ditutelako? Ez dirudi nazioen arteko elkartasunaren eta berdintasunaren printzipioa aplikatu nahi dutenik; Katalunian gertatua, lekuko.

Nazioen arteko harremanetan berdintasunaren printzipioa aplikatu beharrean, berdinetik berdineraren nazio eskubideak besteoi ere opa orde, nazio espainolaren nagusikeria nahi du espainolismoak. Hartara, espainola, espainola bakarrik izan liteke, baina katalana ezin da katalana bakarrik izan. Hegoaldeko euskalduna eta galiziarra ere ezin dira beren nazio identitate-

Guk Espainiari nazio izaera onartzen diogu, gutako batzuek onartzen ez badiote ere

ren ezpalekoak bakarrik bizi. Besteen nazio identitatea ez da iristen nonbait beraien kategoria gorenera, eta hiritar aske eta demokrata izateko espainolak ere izan behar dugu nahitaez.

Espainolak ezin dira gu gabe bizi. Gauza aski jakina da, ordea, maitasunak batzuetan hil egiten duela. Bikote batzuetan gertatzen dena gertatzen zaio espainolismoari: bikotekidea mendean nahi duela, eta, behar izanez gero, jota txikitzeko prest dagoela. Kataluniako esperientziak horixe erakusten digu.

Badago arrazismo biologiko bat, arraza zuriaren supremaziaz eza gutzen duguna, non arraza zuriak arraza beltzaren gaineko nagusikeria legitimatu nahi izaten duen. Orobat, badago arrazismo linguistikoa, kultural eta nazional bat, zeinaren ustez hizkuntza bat, kultura bat, histo-

ria bat, lurralde bat, naziotasun bat, besteak baino legítimoagoa den. Espainolak gu gabe bizi ezin badira, esan berri dugun moduan, ez da guri diguten maitasunagatik, gurekin askatasunaren, aniztasunaren eta berdintasunaren giza eta gizarte balio demokratikoko partekatu nahi dituztelako-edo. Ez, nazionalismoaren bertsio txarrenaren ideologia itsuak sinetsarazten die espainolatasuna berez neutrala edo demokratikoa dela.

Su preferentia es por soluciones federales, dentro y fuera de cada estado, en conflictos nacionales o internacionales, contra el absolutismo del estado y el choque entre estados. Las regiones con contenido nacional son las raíces de Europa, nos corresponde a nosotros revivirlas y promoverlas. La unidad en la parte superior también sería necesaria, pero lamentablemente dependemos de los estados, la mayoría de los cuales obstaculizan cuatro hierros. ¿Puede la pareja franco-alemana sacarlos adelante? El presidente Macron está trabajando duro en ello. ¿Será más exitoso que en la política doméstica? Por el bien de Europa, me parece deseable.

ENBATA.INFO

Gure Berriak

Ospatzetik, gogoratzera



Patxi Olabarria Irizar

Villanueva de Vergara hiribilduaren 750. urteurrenaren harira, urrian artikulua idatzi nuen *Puntu-tua*-n.

Han adierazi nuen ez zitzaidala ondo iruditzen Gaztelaren konkistaren parte izan zen hiribilduen sorrera *ospatzea*.

Bergarako Udalaren webgunean “urteurren esanguratsu hori mezezi duen bezala ospatzeko” irakur zitekeen eta ospatzeko hitzaren ordez *gogorazteko* jarri dute orain. Txalotzeko aldaketa; aurtent *ospakizunik* ez izatea espero dut, beraz.

Urteurrenak historia ezagutzeko aukera eskaintzen duela ere aipatu nuen, eta gustura irakurri dut Bergarako historia laburbiltzen duen liburu argitaratu berria. Bertan mugarri garrantzitsuenak jasotzen dira eta garbi gelditu da Bergara ez zela 1268an sortu. Urte hartan, ibaiaren eskuinaldea den Ariznoari *Villanueva de Vergara* izendapena eman zion Gaztelako erregeak. Handik 80 urtera, ibaiaren ezkerrekoa den Oxirondok bat egin zuen *Villanueva de*

Urteurrenak historia ezagutzeko aukera eskaintzen duela ere aipatu nuen, eta gustura irakurri dut Bergarako historia laburbiltzen duen liburu argitaratu berria

Vergara-rekin, eta aurrerago batu zen orduan Uzarraga deitzen zen Antzuola ere.

Dena dela, liburuak ez ditu batura honen tirabirak zehazten. Udalean hiru herriek heren bako ordezkaritza izan arren, alkatea eta eskribaua beti Ariznoakoak ziren. Gatazka asko eragin zituen honek eta 1629an Antzuolak independentzia bereganatu zuen orduko erregeari zilarrezko 5.000 dukat ordainduta.

Oxirondok ere aske izan nahi, eta erregeari 4.400 dukat eskaini zituzkion, baina Ariznoak lezioa ikasia zuen Antzuolaren galerarekin eta beste horrenbeste eskaini zuen. Azken eskaintza: Oxirondok 6.000 dukat eta Ariznoak beste horrenbeste. Ondorioz, 1631ko ekainaren 14an behin betiko ukatu zitzaion independentzia Oxirondori.

Dirua xahutu eta haserreak eragiteaz gain, ondorioak izan zituen honek; ez al da arraroa, adibidez, Santa Marina inguruan alde zahar edo erdigune historikorik ez egotea?

Gazteluak zutik eta ikusgai

Beñi Agirre

Gipuzkoako Goierri, Abaltzisketa eta Zaldibia mugarritzen diren lurretan, Nafarroako Erresuma subiranoa zen garaiko gaztelu baten aztarnak daude ikusgai. Dorre biribil bat izan zenarenak, ez oso garaia. Gaztelu honek itsaso baskoia eta erresuma nafarraren barrualdea lotzen zituen bide nagusietako bat zaintzen zuen. Bertatik igarotzen ziren mandazainak zama arin eta joan etorri bizkorrean. Mantsuago, unaiak, idi pareek bultzatzen zuten gurdiak gidatzen eta zama astunagoekin.

Dorrearen inguruan apenas dozena bat soldadu erreinua eta Gortearren agindupean. Itsasotik zetozenak, Getariatik irten eta Mendikute gazteluaren barrena balearen gantza, balekiak, bakailaoa, sagardoa eta halakoak garraiatzen zituzten. Ebroren erriberatik zetozenak, berriz, ardoa, artilea edota zerealekin iristen ziren Ataungo Mairubaratza gaztelutik igaro ondoren, itsasorako bidean. Transhumantzia ari zirenak, zaldunak eta oinezko erromesak ere ugari ziren Aralarko bide hauetan.

Aralar, *Haralarre* idatzita, Antso III. Nagusiaren garaian aipatzen da. 1025. urteko dokumentu batean esaten denez Ipuzkoako Gartztea Azenariz “Senior Garsia Acenariz de ipuzkoa” eta haren emaztea Gaylak San Joan de la Peñako monasterio nafarraren abadiari eman zituzten Altoazpiko Salbatore Olazabalgo Monasterioaren ondasunak. Aralartik oraingo Zarauzko Elkano bitarteko lurra aipatzen ziren: Gaharraga, Oerurrte, Aluizturte, Laskuren, Areiznabar, ainarte, Arzagudum, Berasibia, Haralarre, Hezizabal, Ezizarai, Arrandari, Sansoiz, Ugarte, Uaznabar eta Otsabio.

Ipuzkoako jaun-andrearen lurra deskribatzen zituen, Aralarretik Zarautz-Getariako Elkanoraino, itsasoraino. *Ipuzkoa* horretatik, berriz, hartzen du oraingo Gipuzkoak bere izena. Horrela ziren gauzak 1200. urte arte. Aurreko urtean Ingalaterrako errege eta Akitaniako jaun Rikardo Leohibihotza hil zuten gerran. Nafarroako erregeak, Antso VII.ak, koinatua eta aliatu nagusia galdu zuen eta bere arreba Berengela ez zuten Ingalaterrako erregin izendatu “lege salikoaren” aitzakiaz.

Gaztelako Alfontso VIII.ak Gasteiz hiri nafarra setiatu egin zuen ekainean. Gasteizkoek Martin Ttipia buru zutela bederatz hilabetez eutsi zioten gaztelarren erasoari, harik eta aliaturik gabe, laguntzarik gabe eta jatekorik gabe errenditu behar izan zuten. Orduan sartu ziren Gaztelako tropak euskal-nafar lurralde hauetan, aurretik harrapatzen zuten guztia suntsituz eta beretuz. Orduan azaltzen dira euren paperetan Ausarekin batera beste hainbat gaztelu nafar. Konkistatuak, eta gaur arte, Gaztelak sortu zuen Inperio espainiarraren mende.

Errealitate hau guztia argitara ateratzeko sortu zen Goierriko ipuztar nafarrak taldea. Azken hamarkada honetan, Larraitetik Ausa Gaztelura antolatuta izan dira mendi martxak, tontorrean bandera jartzeak eta bertako oroimen ekitaldiak. Aurtent, berriz, beste pauso bat eman dugu Gipuzkoako historia nafarra balioan jartzeko. Abaltzisketan, 300 biztanleko herrian, historiari buruzko hitzaldia antolatuta genuen udalaren eskutik. Berrogei lagunetik gora bertaratu ziren. Herrian gaztelu bat bazutela bazekiten, baina, ez hainbeste halako ondare eta altxor historikoa zutenik bertatik bertara. Herriko lurretan, Larraitzen, Txindoki eta Ausa Gazteluko bidea hasten den lekuan oroit xafila bat jartzea erabaki dute, testu honenkin: Abaltzisketako herriak eta Goierriko ipuztar nafarrok oroit ikur hau jarri dugu Ausa-Gazteluko oinetan. Arbasoen lurra Nafarroa dela eta Nafarroarekin Estatu ginela ondorengoek ere oroit dezaten.

Museo Nacional de Historia

Angel Rekalde

¿Gol in extremis? –pregunta el reportero al futbolista–.

¡No hablo catalán!

El artículo de Iñaki Anasagasti (¿*Cuándo tendremos un Museo Nacional de Historia?*. Deia) me ha sumido en la misma perplejidad que esta perla que nos ofrecía la prensa futbolera hace unos días. El senador del PNV hace un repaso a una serie de datos y referencias históricas para poner sobre la mesa la necesidad de un museo que cumpla una función similar a la del Museo de Historia de Cataluña, que aquí no hemos sabido organizar. “Quizás por falta de visión identitaria e histórica así como de valentía”. No dudo de la buena voluntad del senador Anasagasti (como tampoco achaco la salida de pata de banco del deportista a un anticatalanismo o una xenofobia hispana, por mucho que los haya), ni que su propuesta sea una buena idea, positiva y sincera. Pero en sí misma encierra tanto prejuicio, tanto despiste, tanta intoxicación del relato hispánico, que me hago cruces ante la perspectiva de imaginar cómo se materializarían las ideas de esta inteligencia vasca (y creo que Iñaki Anasagasti es un buen representante, cualificado, de la misma).

De entrada, una reflexión que alude a la historia de nuestro pueblo se inicia –y contextualiza– con las

“barbaridades” de ETA. No con el bombardeo de Gernika, ni con los excesos y engaños de la Transición, ni con el genocidio de nuestra cultura (Xabier Irujo dixit –no es catalán, aviso–), ni con las fosas y fusilados del 36, ni con las venganzas contra la población en las carlistadas, o las innumerables represalias de la conquista de Navarra, o los divertidos procesos de la Santa Inquisición en la caza de brujas... ¡No! Aquí la violencia codificada y sufrida por la población vasca se resume en ETA. ¡Gol en Estremera!, por citar la residencia actual de algunos catalanes que nada tienen que ver con ETA.

Y sin embargo me uno a la propuesta de Anasagasti, que alude a la urgencia de que conozcamos nuestra historia. Lo decía Cherterton: “El inconveniente de los hombres que no conocen el pasado es que no conocen el presente”. Y así nos va. La sugerencia de un museo nacional de la historia vasca es no sólo oportuna, sino imprescindible. Perentoria. Una institución que ya llega tarde. La propia nota de Iñaki Anasagasti es un indicio preocupante de nuestra indigencia. La necesidad de una narración bien formulada (con medios que nuestra sociedad tiene de sobra) que supere esa visión miope y cretina de ‘país de tribus y territorios’ es sangrante. Siempre nos definimos en fórmulas matemáticas, fragmentarias: hirurak bat, zazpiak bat, dos Estados... Precisamos un relato que nos presente

Con todo el respeto a la buena voluntad del senador Anasagasti, y con la aceptación de la idea que propone, reconozco que me hundo en la perplejidad de ver cómo nos siguen metiendo goles in estremera

como un sujeto en la historia, que nos narre como una colectividad que se ha defendido –y hay buenas muestras de ello, desde batallas hasta ruinas de castillos en abundancia–, que se ha organizado en un Estado que suscitó (aunque fuera ‘in extremis’) la admiración universal de Shakespeare. Un sujeto histórico que ha generado una tradición única y múltiple, que se ha dotado de leyes originales y propias, que habla una lengua fascinante, que canta y danza por encima de las montañas, que ha surcado los mares, que produce en una cultura del trabajo con una larga y fructífera trayectoria...

Podríamos seguir. Pero, que al mencionar nuestras figuras históricas el senador se decante por la ristra de nombres que cita, también nos da pistas de hasta qué punto estamos en la higuera. Unamuno, san Ignacio (de Loiola), la monja alférez, Elkano... ¿No podía haber sugerido la lista de los reyes godos? Lo digo porque no se me ocurre una lectura más española. Parece que en nuestra historia son importantes los que nos reconocen en España; los que han hecho fortuna en el imaginario hispánico; aquellos que por una razón u otra son grandes, universales, santos, filósofos... en la gloria nacional española. Me asombra el senador. ¿Por qué no cita a Sabino Arana, a Txaho, a Jose Antonio Agirre, a Zumalakarregi, a Eneko Aritza, a Margarita de Navarra...? ¡O incluso al cura Santa Cruz!

¡Ya! Ya sé que este era un cura trabucaire. ¡Y qué! Los españoles ya reivindican al Cid, bastante más impresentable, y a los reyes católicos, y al genocida Espartero, o al racista Cánovas del Castillo... Y no se les caen los anillos.

Curiosamente, en esa lista de lumbreras que propone Anasagasti no existe Navarra (aunque fue el nombre de nuestra tierra durante siglos, su reino independiente), ni otras referencias políticas: fueros, monarquías, rebeliones, batallas tan cruciales como las de Orreaga o Noain. Tampoco encuentro en su imaginario ecos de Iparralde, más allá de una fugaz mención a Cassin o Ravel, como de tapadillo, de vergüenza. De verdad, ver a la monja alférez (si es que existió), militar en el ejército imperial, absolutamente irrelevante en nuestra historia nacional, a la altura de estos nombres –y junto a tantas ausencias– desalienta lo suyo.

En resumen, con todo el respeto a la buena voluntad del senador Anasagasti, y con la aceptación de la idea que propone, reconozco que me hundo en la perplejidad de ver cómo nos siguen metiendo goles in estremera. Por ignorancia. Por aculturación. Por visiones parciales y parcelarias de nuestra identidad. Por desmemoria histórica. Con estas objeciones, en todo caso, Iñaki, me uno a su propuesta.

nabarraide
kulturrakimena kultura sustapenak / iniciativas / promociones / kulturaren inbiziak / irromotioak / kulturak

Eman izena nabarkide izateko
Hazte socio de Nabarraide

info@nabarraide.com · www.nabarraide.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección:

Herria / Población:

Posta kodea / Código postal:

Hizkuntza / Idioma:

E-mail:

Tel: Mugikorra / Móvil

Finkoa / Fijo

Kuota / Cuota (12€ Hilero / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales)

Erakundeak / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / N^o de cuenta (IBAN 24 dígito):

ENA / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF